



12.05.2017

## swiss kul'tura

#05

Aktuelles zur Schweizer Kulturpräsenz in Russland  
Update on Swiss Cultural Events in Russia

L'actualité sur la présence culturelle suisse en Russie  
Новости о швейцарской культурной жизни в России

*swiss kul'tura informs you about upcoming events and recent press articles related to Swiss culture in Russia. If you wish to receive the latest issue by email, please send SUBSCRIBE to [culture@mos.rep.admin.ch](mailto:culture@mos.rep.admin.ch). You can find the current as well as previous issues also on our website [www.eda.admin.ch/moscow](http://www.eda.admin.ch/moscow).*

FOLLOW US ON FACEBOOK: [www.facebook.com/swissembmoscow](http://www.facebook.com/swissembmoscow)

## Événements culturels suisses en Russie. Mai 2017

KINO

### 18 – 23.05 DOKer Film Festival in Moskau

Das diesjährige Programm des Internationalen Dokumentarfilmfestivals DOKer (<http://www.midff.com/>) wird 3 Schweizerische Filme beinhalten:



#### Der Hexer von Maja Tschumi

Dokumentarfilm, 22 Min., Schweiz, Januar 2017

Ein Leben zwischen Realität und Phantasie: Ein schicksalsgeschlagener Game-Nerd trifft auf eine Phantasiefigur, durch die er lernt, den Kampf gegen die erlebte Ungerechtigkeit aufzunehmen und aus seiner Isolation auszubrechen. // am 22 Mai um 18:30, Kurzfilmwettbewerb //



#### Rakijada von Nikola Ilić

Dokumentarfilm, 19 Min., Schweiz, November 2016

Über die Schnapsolympiade in die serbische See. Ein beschwingter Film aus einem Dorf, das Widerstand leistet. // am 20 Mai um 14:00, Kurzfilmwettbewerb //



#### Digital Immigrants von Norbert Kottmann, Dennis Stauffer

Dokumentarfilm, 21 Min., Schweiz, August 2016

1984 – Mit unermesslicher Geschwindigkeit kommt der Heimcomputer ins Wohnzimmer und überrollt eine ganze Generation. Der Computer spaltet die Gesellschaft in Digital Natives und Digital Immigrants. 2016 – Eine Gruppe Senioren versucht, sich dem Tempo der Computerisierung anzupassen. Ihr Problem ist unseres: Wie lange können wir noch mit der rasanten Entwicklung mithalten? // am 21. Mai um 18:00, Spezialprogramm „Let it dok“//

Alle Vorführungen finden im Kinozentrum KARO 11 Oktjabr auf Novyi Arbat, 24 statt.

## 25.05 – 04.06 Beat Film Festival 2017 in Moscow



### Raving Iran

by Susanne Regina Meures

Switzerland, April 2016

Documentary, 84 min.

Anoosh and Arash are at the centre of Tehran's underground techno scene. Tired of hiding from the police and their stagnating career, they organize one last manic techno rave under dangerous circumstances in the desert. Back in Tehran they try their luck selling their illegally printed music album without permission. When Anoosh is arrested, there seems to be no hope left. But then they receive a phone call from the biggest techno festival in the world. Once landed in Switzerland, the haze of the instant euphoria evaporates quickly when the seriousness of the situation starts to dawn on them.

[www.ravingiran.com](http://www.ravingiran.com)  
[details and tickets](#)

**when and where:** 26.05 at 21:00 in Karo 11 Oktyabr; 27.05 at 19:00 in CDK; 1.06 at 21:00 in Karo 11 Oktyabr

---

## 17.05 „Tikhon Troyanov. Un avocat russe à Genève“, Francothèque, Moscou



Le 17 mai à la Francothèque (centre culturel pour les pays francophones à la Bibliothèque de Littérature Etrangère) se tiendra la projection du film documentaire "Tikhon Troyanov. Un avocat russe à Genève", filmé par l'association [Films Plans-Fixes](#). Une rencontre avec Tikhon Troyanov sera organisée après la projection.

À 18h30, entrée gratuite / 1, rue Nikoloyamskaya. Aile droite, 2 étage

Il naît en 1932 à Belgrade dans une famille d'émigrés russes qui ont dû quitter leur pays natal après les bouleversements de 1917. Tikhon Troyanov étudie le droit à l'Université de Lausanne, puis travaille à Radio Svoboda (Liberty) à Munich et New York. Au bout de cinq ans, il revient à Lausanne, soutient une thèse de doctorat sur la nature juridique des conventions collectives de travail en URSS, ouvre ensuite, avec un ami, une étude d'avocat à Genève et devient un des rares juristes occidentaux spécialisés en droit soviétique. A la fin des années 80, Tikhon Troyanov fait son premier voyage en Russie. En 1992, il ouvre à Moscou une succursale de son étude et y travaille 14 ans. Il participe, en tant que juriste, à l'organisation, à Moscou, de la Maison de l'Emigration russe, fondée par Alexandre Soljenitsyne.

---

**19.05 – 16.07** Ausstellung „Der Alpenübergang von Suworov. Dialoge mit der Vergangenheit. Die Fotos aus der „Suworov-Sammlung von V.P. Engelhardt“ 1898-1902 und dem Archiv von O.V. Rachkovskaya 2004 - 2015



Das Projekt ist dem 220-jährigen Jubiläum des Alpenüberganges von Suworov (1799) gewidmet. Dieses Jubiläum wird im Jahr 2019 gefeiert. Die Ausstellung zeigt uns die Fotos von der detaillierten Suworov-Rute in der Schweiz.

St.Petersburg, ROSFOTO, [Einzelheiten](#)

## DADA!

**20.05** 101 Jahre Dadaismus-Feier am 20.05.17 in St. Petersburg



Im Programm: Dadaismus-Treffen, Vortrag von Juliana Kaminskaya „Dadaismus und Revolution“, Schweizer Filmen über die Geschichte von Dadaismus u.a.

St.Petersburg, Mayakovskij Bibliothek, Fontanka, 46

20. Mai, von 14.00 bis 17.30

<https://vk.com/dadaprazdnik>

<https://www.facebook.com/events/226307444520779/>

## MEETINGS

**16.05** Feier zum 25-jährigen Jubiläum der schweizerischen Sprachschule «Liden & Denz»



Das Sprachzentrum «Liden & Denz» ist auf dem Russischen Ausbildung-Markt seit 1992. «Liden & Denz» ist eine Schweizerische Sprachschule, wo man Russisch als Fremdsprache und andere Fremdsprachen unterrichtet.

16. Mai, St.Petersburg, Palast „Olympia“, Liteynij Pr., 14

<http://www.russiancourses.com>

[www.lidenz.com](http://www.lidenz.com)

**25.05 Concert La Rusna. Music for Flutes / Matthias Ziegler**

One of the leading flutists of the world, Matthias Ziegler, who equally masters the academic flute repertoire and all the variety of avant-garde techniques of modern music, and also successfully works at the intersection of classics and jazz, currently a teacher at the Zurich University of Arts, will present his concert program "La Rusna. Music for Flutes".

May 25, **beginning at 19h**

Znamenka, 12/2 building 3, Organ Hall of the Gnessins Moscow Special School (College) of Music

[View details](#)

швейцарский совет по культуре

prohelvetia

## SWISS DAYS IN THE REGIONS

**24 – 28.04 Festival of Swiss Films in Kazan**

**5 Swiss Films in Italian travel farther – now to Kazan, all the screenings will take place in [the Center for Contemporary Culture Smena](#).**

Head of Cultural Affairs of the Embassy Elena Naumova will open the Days on May, 24<sup>th</sup>. Michael Beltrami, director of the film *Quello che resta* (documentary, 2016) will be there on Saturday.

The screenings will be in Italian with Russian subtitles:

**24.05, 19:30 SINESTESIA** (by Erik Bernasconi)

**25.05, 19:30 PANE E TULIPANI** (by Silvio Soldini)

**26.05, 19:30 IL FIUME HA SEMPRE RAGIONE** (by Silvio Soldini)

**27.05, 18:00 QUELLO CHE RESTA** (by Michael Beltrami), Q&A after screening

**28.05, 18:00 TUTTI GIU** (by Niccolò Castelli)

## 26 – 29.05 Treffen mit dem Schriftsteller Charles Lewinsky

Charles Lewinsky schreibt Hörspiele, Romane und Theaterstücke, TV-Shows und Drehbücher. Sein Roman «Melnitz» wurde in zehn Sprachen übersetzt und vielfach ausgezeichnet, der jüngste Roman «Kastelau» wurde für den Deutschen Buchpreis 2014 nominiert.



Charles Lewinsky © Reyer Boxem

In Sankt Petersburg und Moskau wird er die russische Übersetzung seines neuen Roman „Andersen“ vorstellen. In Sankt Petersburg wird er seine Leser in der [Zentralen Städtischen Bibliothek von Majakovskij](#) am 26. Mai und in [der Buchhandlung auf Nevski prospekt](#) und [im Sankt Petersburg Buchsalon](#) am 27. Mai treffen. Am 29. Mai findet sein Treffen mit den Moskauer Lesern in dem Verein „[Memorial](#)“ und an der [Russischen Staatlichen Humanitären Universität](#) statt.

Die Treffen mit Charles Lewinsky werden in Russland mit Unterstützung von der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia stattfinden. Über diese und weitere Veranstaltungen des Monats lesen: [auf der offiziellen Webseite](#) oder [auf Facebook](#).

швейцарский совет по культуре  
**prohelvetia**

### Embassy of Switzerland

Serpov per. 6, 119121 Moscow  
Russian Federation  
Phone: +7 495 258 3830  
Fax: +7 495 258 3835  
[mos.culture@eda.admin.ch](mailto:mos.culture@eda.admin.ch)  
[www.eda.admin.ch/moscow](http://www.eda.admin.ch/moscow)

### Consulate General of Switzerland

Pr. Tchernyshevskogo 17, 191123 St. Petersburg  
Russian Federation  
Phone: +7 812 327 0817  
Fax: +7 812 327 0829  
[stp.vertretung@eda.admin.ch](mailto:stp.vertretung@eda.admin.ch)  
[www.eda.admin.ch/stpetersburg](http://www.eda.admin.ch/stpetersburg)